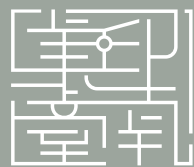


Made in Tainan

香港
特輯

HONG KONG X TAINAN



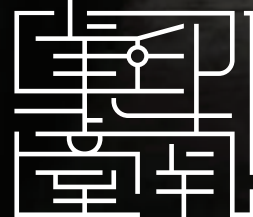
看見臺南的文創

Made in Tainan

香港
特輯

HONG KONG X TAINAN

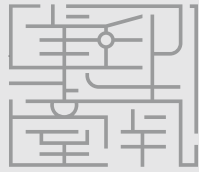
美
印
臺
南



02 漫遊臺南，體驗舊城新活力

06 一個城鎮三個色調—臺南後壁不思議

10 臺南人的私房路線—阿地圖



指導單位：文化部
主辦單位：臺南市政府
承辦單位：臺南市政府文化局
協辦單位：財團法人台南市文化基金會
發行人：賴清德
總策劃：葉澤山
總編輯：周雅菁
副總編輯：黃名亨
主編：黃宏文
執行編輯：陳德安
行政：李采芳
文字：何興中、吳俞萱、劉芳妙 (依筆劃排序)
校對：何興中、李育彥、林皇德 (依筆劃排序)
圖片提供：洪詩雅
地圖繪製：郭令威
美術設計：蘇映璋
地址：708臺南市安平區永華路2段6號13樓
電話：+886-6-2981800
傳真：+886-6-2952151
承接：中嶽媒體股份有限公司
電話：+886-6-2210383
地址：70059臺南市中西區國華街三段43號2樓
印刷：經緯印藝·實業有限公司
地址：23549新北市中和區連城路567-1號8樓
電話：+886-2-82286316
出版年月：2013年01月
臺南市政府文化局廣告

百年的現代古城

以「慢」之名，出走。

臺南位於臺灣西南邊，四季皆暖。歷史朝代的交會與天然豐沛的物產，為城區帶來多樣的人文景象。不只如此，這裡擁有品牌老店與餐館，現今都還完整保留下來。還有隱藏在舊巷道中，隨意聊天的人情味，皆為快速更迭的社會延續了一些過往的記憶。以「慢」為姿態生活的臺南，不急著追上高樓的視角，也不擔心錯過高速過站的交通，用剛剛好的速度，成為一座城市獨到的存在。

本次美印臺南跨越海洋初見面，透過臺南知名藝術工作者聯名訪談，道出臺南文化深層的執著。

同時，也邀請您，從私藏地圖認識臺南不同的面向。阿地圖的獨特口味、後壁區的人文與自然、藝術處處都有故事。

2013年初，邀請您同遊臺南，這座不可定調的美麗城市。



- 美印臺南粉絲頁募集粉絲中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南刊物電子版可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載。

漫遊臺南，體驗舊城新活力

文字 / 吳俞萱

保羅·克利的畫作《新天使》描繪一個天使，他似乎正要從凝視的事物上離開。他的眼睛寬廣，嘴巴張開，翅膀伸展。這就是歷史的天使，臉朝向過去。在我們認為是一連串事件的地方，他看到的是一場單一的災難。這場災難堆積著屍骸，將它們拋棄在他的面前。天使想停下來，把破碎的世界修補完整。可是從天堂吹來了一陣風暴，猛烈地吹擊著天使的翅膀，以致他再也無法把它們收攏。這風暴無可抗拒地把天使刮向他背對著的未來，而他面前的殘垣斷壁卻越堆越高直逼天際。這場風暴，就是我們所稱的進步。
——班雅明《歷史哲學史綱》

透過「歷史的天使」這個形象，當代哲學家班雅明要告訴我們的是，為了尋求未來的啟蒙，唯有回到過去的碎片世界之中，努力將過去與現在連結起來，才能使歷史具有意義。臺南的三個文化漫遊者：王浩一、劉國滄、胡佑宗，就像班雅明筆下「歷史的天使」，他們將視線朝向過去，藉由不同形式的改造與創新，深化這片土地上的傳統文化與當代價值。

記錄城市的前世今生

號稱「府城一哥」的王浩一，喜愛背著相機穿梭在臺南的大街小巷，記錄各種人文歷史和生活典故。他說：「臺灣經過幾次政權更迭、戰爭摧殘，許多當年的傳統建築，竟然幸運地保留下來，許多無形文化遺產，也慶幸地保留迄今，使臺南舊城成為臺灣最珍貴、最具有人文歷史美學的生活城市。」他經由文化導覽、著書立作的方式，解說臺南舊城的衍變軌跡，以二十一世紀的心靈之眼，帶領我們細細品味每一個飽含歷史回聲的美好角落。

近年來，他書寫的《慢食府城》細數臺南的美食小吃、《在廟口說書》運用歷史故事重現鄭氏父子來臺後的府城光景、《黑瓦與老樹》勾勒臺南的綠蔭與空間之美、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》鋪敘一座生活城市帶給旅人的驚喜與感動。他認為臺南最動人的風景，莫過於「舊街老屋」。由遊園般的閒適氛圍、內斂的人性老屋，隨著丘陵起伏不大的坡度上下，一種「屋矮不礙雲」的生活態度，在腳步匆忙的時代，保留著其他都會已失落的從容與悠閒。



舊城空間的魔幻重生

散步在老街舊巷之中，我們會發現臺南「老屋欣力」的新美學運動，充分展現了老文化的溫潤與新思維的熱情。位於臺南五條港一間老房子裡的「打開聯合創意文化工作室」團隊，就以劉國滄為首，打造在地老空間新生命的許多作品。劉國滄認為：「一個古老城市文化發展和延續有三個重點：第一個，是原有的文化資產元素和生活空間的共同存在；第二個，是當地居民的生活能量沒有離開；第三個，是年輕一代創意的進入。而這些，臺南都有。」

劉國滄著重建築空間與在地文化的深刻連結，創造出知名的「臺南三寶」——藍晒圖、安平樹屋與佳佳西市場旅店，以最低限度的人為修繕工作，打造出一個新舊元素和諧相處的公共領域，具有獨特美學視角與文化意涵，使得老屋、廢墟轉化為居民、旅人都喜愛的新生空間。對他而言，最在地的，可能也是最國際性的。他期待新舊文化創意可以融合，用老空間連結一個城市的記憶與身世。就像他為自己的工作室所取的名字一樣，「打開聯合」正是打開視野、聯合作戰的策略寫照。

由在地出發的設計新「藝」

而近幾年籌畫「點·心設計邀請展」的設計師胡佑宗，他覺得臺南的特質，其實非常難用文字精準地表達，每個人看的都不一樣，最重要的，是把對的人帶進臺南，讓臺南被世界看見。所以他每年透過五十件作品來反應一個共同的議題，並在臺灣各地巡迴展出。不只是在作品中借引臺南的「元素」，而是要把人整個沉浸在在地的文化與生活脈絡之中，重新找回創作的生命力。

他認為臺南最迷人的地方，是那保存在城市當中的一點生活堅持與處世風範。「臺南人或許有些古板，有些保守，但也是這樣，才顯出其獨特的魅力。」因此他去年策劃的「五十禮 一點·心設計邀請展」就從臺南的人情風貌出發，邀請亞洲知名設計師們探索臺南。每個設計師將他們的臺南經驗轉化成五十項禮物，裡面有五十項觀點和發現，例如：香港知名設計師劉小康，從臺南街坊招牌字體中獲得靈感，設計出融入中國書法之美的字帖作品。



這三位臺南的文化漫遊者：王浩一、劉國滄、胡佑宗，他們發現臺南的生活步調和城市尺寸，加上臺南的文化特質，以及許多老店、古老手工藝的高密度群聚，讓臺南成為一個值得漫遊玩味的城市。他們透過不同的方式，留存那些即將逝去的美好，就像認識臺南的入口，串起臺南的過去、現在與未來，串起不同的文化想像與生活實踐，串起外來旅人與當地居民的互動情誼，帶領我們深入體驗臺南的舊城新活力。

「探尋舊城的天空-漫遊文創臺南」活動特約

《漫遊府城－舊城老街的新靈魂》講座分享

2013.1.19（六）14：30-16：00 香港誠品書店

主講 | 王浩一

《用減法，創意一個老城市》名人講堂

2013.1.20（日）15：00-17：00 廣州方所書店

主講 | 王浩一、胡佑宗、劉國滄

《在地慢活取材創作》文創設計座談會

2013.1.22（二）19：00-21：00 香港誠品書店

主講 | 胡佑宗、劉國滄

活動地點：

- 香港誠品書店（香港銅鑼灣軒尼詩道500號，希慎廣場8-10樓）
（852）3419-6789
- 廣州方所書店（廣東廣州天河區天河路383號太古匯商場B1樓MU35號）
（86）20-3868-2327 （020）3868-2327

主辦單位：臺南市政府文化局

承辦單位：中嶽媒體、俠客行文創

協辦單位：心靈工坊

王浩一

「府城一哥」。知名文史工作者；臺南城市作家，著作多本臺南文化相關論述。也是誠品書店嘉南區的專欄作家、《美印臺南》刊物專欄作家。曾任臺南市政府珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。

相關著作列表：

《慢食府城》，心靈工坊，2007年6月出版，榮獲時報開卷2007年度好書美好生活獎。

《在廟口說書》，心靈工坊，2008年12月出版，榮獲金鼎獎2009「最佳藝術生活類圖書獎」提名。

《黑瓦與老樹》，心靈工坊，2010年8月出版。

《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》，心靈工坊，2012年11月出版。



胡佑宗

唐草設計Ndd design Tainan總經理，「點·心設計邀請展」策展人。

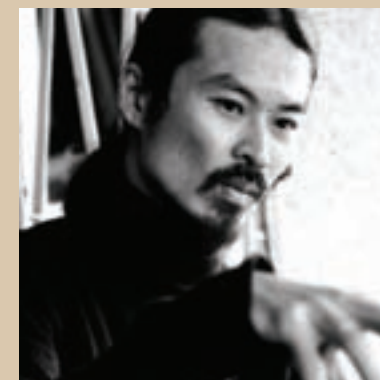
曾因在工作中找不到做設計的原動力，跑到博物館籌備處窩了兩年；為解開心中對設計的困惑，遁逃到柏林浪蕩了五年，德國深植於文化土壤下的設計現象，讓胡老師片段零碎的基礎知識逐漸統整了起來。到了三十歲關卡，在西安武則天墓前見了無字碑，真正決定不鑽進學術象牙塔，要以設計大刀劈荊斬棘。



劉國滄

打開聯合工作室打開聯合工作室(Opening-United Studio)主持人；聯合打開建築師事務所(United-Opening Architects)共同主持人。

打開聯合設計是位於臺灣臺南的設計團隊，持續關注設計理論與方法之研究與實踐的相關問題。作品涵蓋有空間裝置、傢俱、室內、建築、景觀以及社區營造等領域。目前創作所關注的三個重點：形式生成邏輯的發現、建造方法與程序的實驗，以及社區自主營造體系的實現。



一個城鎮三個色調—— 臺南後壁不思議

文字 / 劉芳妙 地圖繪製 / 郭令威

農村與藝術交會的玩「美」計畫

這是一畦種植歡笑與產業認同的美麗稻田。臺南後壁區，原是以稻作為產業的農業特區，近年悄悄注入文化新活力。且看三個同在一區的村落，如何以不同調性切入藝術新生，創造屬於自己的色彩。

共生——菁寮·有米好樂

菁寮，一個因稻米而聲名大噪的社區。在此之前它還只是一片片結實的稻田，現在它積極打造臺南鄉間農樂的文化體驗。原為稻米之鄉的菁寮，因紀錄片「無米樂」獲得外界注目，其後無米樂促進發展社區成立，有機冠軍米的種植與推廣並為社區發展重點。菁寮內部經過幾次整合，幾個獨特的景點：天主教聖十字教堂、有機農田、懷舊老街等，也規劃一套完整的行程，推薦給外來的友人，一窺社區的人文美麗。一邊是農地一邊是文化的解說與推廣，菁寮社區樸實的敘述與經營，倒也精準的傳達了社區的「可3愛」。低調的衝擊，農家與文化的共生體制漸漸成形。



■土溝社區馬賽克藝術沙發



■安溪社區迷人的小徑

再造—土溝·農村美術館

位於後壁北邊的土溝農村，原是一片黃金稻穗的故鄉。但是近十年，村民的自發與一群熱血的藝術大學年輕人改變了這裡，一開始是從農家的磚牆彩繪開始，村民起初嘗試社區營造這個概念，爾後越玩越烈卻也越美麗。2012年，土溝農村美術館正式開館，以整片農村就是美術館的概念，打造土溝截然不同的新印象，在美術館創造的同時，農家與藝術大學的學生們共力發想、策畫，執行到完成。土溝，現在擁有各式公共藝術品、文創商品與藝術展。不單只是馬賽克磁磚的拼貼，土溝的再造，說明了社區凝聚的力量，農村美術館的建立，也連繫了社區每個人的心！

和諧—安溪·曖曖內含光

有別於後壁與土溝的外放，安溪寮，選擇了在地維護與深化。在這片社區，保有舊時遺留的戲院與大家族的祖厝，後改建為生態園區，以最自然的方式打造，各式植物與生態盎然。這些珍貴的文史資源都被社區小心的留存與經營。特別的是這裏的村民並未想過以「社區再造」的口號，發起任何行動。大家心中都有一種共有的期待：靜靜的生活。或許安溪的美麗，也在它的不加修飾、原始的崇尚，這個帶著一股天生和諧的社區，一如其名，本該安靜。

同樣是傳統農村，但經過居民們自覺並付諸行動，居然發展出不同樣貌的社區，不僅是對居住環境的思考，後壁區的居民在意識藝術與產業共築的過程，也可看見臺南多樣貌的文化養成。人文與自然交錯的節點上，我們常會反思，改變與保留之間的利弊。後壁區三個藝術農村帶來了美好的示範。共生、再造與和諧，發生在臺南的後花園，一個城市三種色調。這是不可思議的地區，也是不可思議的臺南。



天主教聖十字教堂

建於1960年，德裔建築師哥特佛萊德·波姆（Gottfried Böhm）設計。後於1986年榮獲建築最高榮譽的桂冠——普立茲獎，讓聖十字教堂聲名大噪。



土溝農村美術館

秉持「村是美術館，美術館是村」概念打造的美術農村，2012年正式開館。
臺南市後壁區土溝里86之12號, Tainan, Taiwan
+886-6-687 4505



《無米樂》紀錄片

2005年由臺灣紀錄片工作者莊益增與顏蘭權共同作品。原名《末代稻農》，經名導演吳念真建議改為《無米樂》，講述農家對待土地的用心與真誠。



金紫戲院

建於1956年，在電視普及後結束經營。建物保留完整，可看見過往木造老戲院的優雅風華。



芙蓉埤生態園區

原為當地大家族祖厝，2003年起打造為生態園區，以純天然方式培育，至今已有植物三百多種，各式鳥類、稀有蝴蝶常見於園中。

阿地圖

文字/何興中 地圖繪製/郭令威

米芝蓮綠色指南在2011年選出臺南市5家店為小吃代表，許多臺南人知道之後反應是：我還曉得更好吃的店。臺南人這種自信源於整個城市的氛圍，縱使邁向現代化，連鎖餐廳林立，而傳統小吃店依然櫛比鱗次，安然存在這城市中。小吃店所代表的是個性獨立、無法複製的在野特色，當端上一碗新臺幣20元的魯肉飯（約港幣5元）時不只代表店家的自信，更是在維護飲食文化的傳統。

臺南市小吃攤販餐廳密度之高，已經可以創造出許多的話題。在此介紹在舊城區內「阿」字為首的店家，用一天的生活飲食來做串聯，也讓大家看看臺南人在閒暇之餘都吃些什麼。

早餐有西門路的『阿堂鹹粥』土魷魚粥以及公園南路的『阿憨鹹粥』虱目魚粥；府前路『阿和肉燥飯』在冬天時會用白豆瓣醬煮肥嫩的鯽魚；青年路小巷子的『阿川魚丸』彰顯臺南人料理虱目魚有多樣的方式。

而在中餐選擇上，光一條國華街就已琳瑯滿目，『阿松割包』的豬舌包、『阿村』用傳統汆燙料理牛肉、『阿娟』不僅賣肉粽、魯麵，週一到週五賣不同的粥品，像星期四賣筍絲粥、星期五是芋頭粥，這裡的每道料理都讓人願意排長長的隊伍等候。

甜點方面，早上到東市場『阿美』有鳳梨酥、雞蛋糕、布丁；下午西門路『阿美綠豆湯』，這裡的綠豆湯底帶著一些焦味，記得要摻一些「粉角仔」（用地瓜粉與水拌勻做成的小點心）。

到了晚餐走一趟保安路有『阿龍香腸熟肉』、『阿鳳浮水魚羹』、『阿明豬心』、『阿卿杏仁茶』，沿著路照著順序吃就會像是法式料理中前菜、湯品、主菜以及甜點。精彩小品還有西門路上『阿輝炒鱈魚』、府前路上『阿龍意麵』依照時序有不同的手工意麵；要招待客人擺個全餐有民權路上『阿美沙鍋鴨』、忠義路上『阿霞飯店』；最後要吃些水果的話，民生路與新美街交叉口『阿田』是傳統水果店的典型代表。



在臺南用「阿」字開頭的店不但多而且幾乎都是老店。可以想像的是這些店剛開始時客人都用老板的名字來稱呼，久而久之就變成了店名。「阿地圖」本身雖是一種遊戲，但這遊戲能構成的理由是因為這城市的飲食文化具有相當的基礎。從食材產地送進市場、店家嚴格挑選、依傳統方式烹調…在這樣的基礎上讓我們看到了祖孫三代願意繼承傳統把味道記憶下去，老闆與主顧像老朋友般在杯盤間對話，也看到父母親帶著孩子進入店家的神情像是到了自己家一般，如斯情景。綿延不絕。



【保安路阿地圖小吃】



【舊城區阿地圖小吃】 邀您同遊阿地圖，共享府城好味道。



阿源炒鱈魚 | 成功路399號

阿江炒鱔魚 | 民族路三段89號

阿松刈包 | 國華街三段181號

阿村(第二代)牛肉湯 | 國華街三段128號

阿美古早味蛋糕 | 民權路三段71號

阿媽肉粽粿類 | 國華街三段87號

阿婆魯麵 | 國華街三段51-2號

阿銘牛肉麵 | 民權路二段270號

阿娥意麵 | 成功路283號

阿輝炒鱈魚 | 西門路二段352號

阿忠滷菜 | 民族路二段282號

阿滾師魯麵 | 民族路二段369號

阿美沙鍋鴨 | 民權路二段138號

阿霞飯店 | 忠義路二段84巷7號

阿田水果 | 民生路一段168號

2013 臺南真有春一行春系列活動

2013月津港燈節 - 「夢中的城市·臺南」

2013.2.5(二)-2013.2.24(日) 每日 17:30-23:30

地點：臺南鹽水月津港(臺南市鹽水區武廟路87號)

洽詢電話：+886-6-6320501

2013鹽水蜂炮 - 「天官賜福好運來」

2013.2.24(日)

地點：臺南鹽水國中(臺南市鹽水區三福路63號)

洽詢電話：+886-6-6521264

2013巨光奇影 - 3D魔幻聲光秀

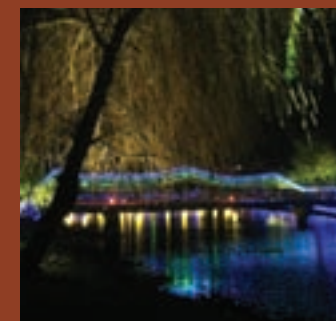
2013.2.12(二) - 2013.2.14(四) 每日 19:00、20:30兩場次

地點：永華市政中心市府廣場(臺南市安平區永華路二段6號)

更多詳情請上網搜尋：「2013臺南真有春」

指導單位：臺南市政府

主辦單位：財團法人台南市文化基金會



府城新春活動—過大年，走大廟，行大運

同遊臺南古城，在巷弄間穿梭新慶；在百年廟宇祈求好運，歡迎闔家共享府城繁盛的佳日年節！

由臺南城市作家王浩一親自規劃路線

行春日期 | 大年初四到初六 2013.2.13(三) - 2013.2.15(五)

活動場次 | 上午9點到12點 / 下午2-5點，共6場可選擇。

行春路線 | 臺南舊城區(小南天土地公廟，北極殿，天公廟，陳德聚堂)

活動費用 | 500元(新臺幣)/人(含解說導覽、茶點、保險費用)

活動訊息請洽俠客行文創：

電話 +886-6-2210383

電郵 chivalry2013@gmail.com

FB <http://www.facebook.com/Chivalry2013>

